

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 59.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 2. December 1865.

SAMEDI, 2 décembre 1865.

Beschluß, betreffend ein Gesuch um Concession zur Errichtung zweier Hochofen.

Arrêté relatif à une demande en concession pour l'établissement de deux hauts-fourneaux.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten;

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ET DES
TRAVAUX PUBLICS;

Nach Einsicht des vom 25. November c. datirten, durch Hrn. Johann Norbert Metz, Hüttenherrn zu Eich, in seiner Eigenschaft als Director-Gerant der ihren Sitz in Eich habenden Commanditgesellschaft Metz und Comp., eingereichten Gesuches um Concession zur Errichtung von zwei neuen Coak-Hochofen zur Fabrication von Gußeisen auf dem Baune von Dommeldingen, in den Orten „Meeschpesch“ und „in der Wies“, neben denjenigen, zu deren Errichtung er durch Königl. Großh. Beschluß vom 11. November c. ermächtigt worden ist, sowie aller zum Betriebe besagter Hochofen erforderlichen Maschinen u. s. w., Gesuch, welches lautet, wie folgt:

Vu la demande datée du 25 novembre courant du sieur Jean-Norbert Metz, maître de forges, demeurant à Eich, agissant en sa qualité de Directeur-gérant de la Société en commandite Metz et Comp., dont le siège est établi à Eich, tendante à lui faire obtenir la concession pour l'établissement de deux nouveaux hauts-fourneaux au coak, pour fabriquer de la fonte, au ban de Dommeldange, lieux dits «Meeschpesch» et «in der Wies», à côté de ceux qu'il a été autorisé à construire par arrêté royal grand-ducal du 11 novembre courant, ainsi que toutes les machines etc. nécessaires pour activer ces hauts-fourneaux; cette demande conçue comme suit:

„Unterzeichneter Johann Norbert Metz, Hüttenherr zu Eich, in seiner Eigenschaft als Director-Gerant der ihren Sitz in Eich habenden Commanditgesellschaft Metz und Comp. handelnd, beehrt sich Ihnen vorzustellen, daß er neben den Hochofen, zu deren Errichtung er durch Königl. Großh. Beschluß vom 11. November c. (1865) ermächtigt worden ist, noch zwei neue Coak-Hochofen zur Fabrication von Gußeisen auf dem

« Le soussigné Jean-Norbert Metz, maître de forges, demeurant à Eich, agissant en sa qualité de Directeur-gérant de la Société en commandite Metz et Comp., dont le siège est établi au dit Eich, a l'honneur de vous exposer qu'il désire établir deux nouveaux hauts-fourneaux au coak, pour fabriquer de la fonte, sur le ban de Dommeldange, aux lieux dits: Meeschpesch et in der Wies, à côté de ceux qu'il a été autorisé

„Banne von Dommeldingen, in den Orten
„„Reeschpesch“ und „in der Wies“ zu errichten
„beabsichtigt.

„Demzufolge bittet er Sie, ihm die Ermächti-
„gung zur Errichtung besagter Hochöfen, nebst An-
„lage aller zu deren Betrieb erforderlichen Ma-
„schinen, Apparaten und Utensilien, zu bewilligen.

„Die zu verwendenden Erze werden meisten-
„theils aus den Erzgruben des Großherzogthums
„und die nöthigen Coaks und Steinkohlen aus
„Preußen und Belgien bezogen.

„Der Unterzeichnete bittet Sie, Herr General-
„Director, die Versicherung seiner ausgezeichneten
„Hochachtung zu genehmigen.

„N. Metz.

„Eich, den 25. November 1865.“

In Gemäßheit der Art. 73 und ff. des Ge-
setzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll vier Monate hindurch
zu Luxemburg und zu Eich angeschlagen bleiben.
Während dieser Frist werden etwaige Einsprüche
durch die Communal-Verwaltungen von Luxem-
burg und Eich, sowie durch den Chef des De-
partements der öffentlichen Bauten entgegenge-
nommen.

Nach Ablauf jener vier Monate werden die
Bürgermeister der Stadt Luxemburg und der Ge-
meinde Eich eine diese Bekanntmachung bestäti-
gende Erklärung, sowie die gegen das Gesuch
etwa erhobenen Einsprüche an mich gelangen
lassen.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll in den vorbenann-
ten Ortschaften veröffentlicht und ins „Memorial“
eingerückt werden.

Luxemburg den 30. November 1865.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simon S.

»à construire par arrêté royal grand-ducal du 11
»novembre courant (1865).

»En conséquence il vous supplie de bien vou-
»loir lui accorder l'autorisation de faire les dites
»constructions, avec toutes les machines, appa-
»reils et ustensiles nécessaires à la marche des
dits fourneaux.

»Les minerais traités proviendront principale-
»ment des minières du Grand-Duché et les coaks
»et houilles nécessaires de Prusse et de Belgique.

»Le soussigné vous prie, Monsieur le Direc-
»teur-général, d'agréer l'assurance de son pro-
»fond respect.

„N. Metz.

»Eich, le 25 novembre 1865.»

En conformité des art. 73 et suivants de la loi
du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1.

La demande ci-dessus sera publiée pendant
quatre mois à Luxembourg et à Eich.

Pendant ce laps de temps, les oppositions éven-
tuelles seront reçues par les administrations com-
munes de Luxembourg et d'Eich, ainsi que par
le chef du département des travaux publics.

A l'expiration de ces quatre mois, les bourg-
mestres de la ville de Luxembourg et de la com-
mune d'Eich nous feront parvenir un certificat
constatant la dite publication, ainsi que les oppo-
sitions qui auraient été formulées contre la de-
mande.

Art. 2.

Le présent arrêté sera affiché aux lieux y in-
diqués et inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 novembre 1865.

Le Directeur-général de l'intérieur
et des travaux publics,
E. SIMONS.

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Die ordentliche Jahresversammlung der Ackerbau-Commission des Großherzogthums wird Donnerstag, den 21. December 1865, 10 Uhr Vormittags, im Regierungsgebäude zu Luxemburg stattfinden.

Diesenigen Personen, welche ihr etwa Mittheilungen oder Vorschläge zu machen haben, werden hiermit ersucht, dieselben vor erwähntem Tage an sie gelangen zu lassen.

Luxemburg den 23. November 1865.

Der Präsident der Ackerbau-Commission,
E. Fischer.
Der Sekretär,
Koltz.

Gesehen, um in's „Memorial“ eingelegt zu werden.

Luxemburg den 27. November 1865.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Gemeindevorglement.

In seiner Sitzung vom 25. October d. J. hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg ein neues Vorglement über die Erhebung des Platzgeldes auf den Märkten und Messen der Stadt beschlossen.

Befagtes Vorglement ist am 4. November letzt- hin durch Unterzeichneten genehmigt und gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 25. des nämlichen Monats im Verwaltungskreise der Stadt vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 1. December 1865.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. S i m o n s.

Avis. — Commission d'agriculture.

La Commission d'agriculture du Grand-Duché tiendra sa réunion ordinaire annuelle à Luxembourg le jeudi, 21 décembre 1865, à 10 heures du matin.

Les personnes qui auraient des demandes ou des propositions à lui adresser, sont priées de bien vouloir les lui faire parvenir avant ledit jour.

Luxembourg, le 23 novembre 1865.

Le Président de la Commission d'agriculture,
E. FISCHER.
Le Secrétaire,
KOLTZ.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 novembre 1865.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Avis. — Règlement communal.

Le conseil communal de la ville de Luxembourg a arrêté, dans sa séance du 25 octobre 1865, un nouveau règlement pour la perception des droits de place sur les foires et marchés de la ville.

Ce règlement a été approuvé par le soussigné le 4 novembre dernier, et dûment publié dans le ressort de la ville suivant certificat du bourgmestre du 25 du même mois.

Luxembourg, le 1^{er} décembre 1865.

Le Directeur-général de l'intérieur
et des travaux publics,
E. SIMONS.